〒930-0856 富山市牛島新町5-5 インテックビル4F (タワー111) TEL (076) 444-2500 FAX (076) 444-2600 E-mail: tic@tic-toyama.or.jp URL: http://www.tic-toyama.or.jp

## (公財) とやま国際センタ



1914年竣工の大連ヤマトホテル (現在の大連賓館)

## 富山県大連事務所

2018年に、日中両国は記念すべき日中平和友好条約締結40周年を迎えます。富山県 大連事務所においても、富山県と中国の様々な分野における交流・協力、相互発展のた め、これまで以上に尽力します。

## 日本語ボランティアスキルアップ研修会

日時:平成30年6月16日(土) 13:30~15:30

場所:環日本海交流会館 大会議室

### 「富山における対話中心の日本語支援教室の紹介」

日本語教室 in 黒部 代表 家城 香織氏

### 「生活密着型の日本語支援を目指して |

聖心女子大学 准教授 岩田 一成氏



岩田 一成氏

県内の各地域で活動している日本語教室は、外国人が日常生活に必要な日本語を習得する場だけでなく、彼らの社会参加を支える場としても大きな役割を担っています。そこで、とやま国際センターでは、現在日本語教室で活動しているボランティアの方々を主な対象として、スキルアップを目指した研修会を開催しました。

はじめに、日本語教室 in 黒部代表の家城香織氏が、対話を中心にした日本語学習支援を行っている富山県内の教室を紹介。実際のサポートの様子や教室に参加している外国人の声などを通して、対話型活動の取り組みについてご講義いただきました。

続いて、聖心女子大学の岩田一成氏は、話し言葉のコミュニケーション技術や、書き言葉、やさしい日本語を使う際のポイントを説明。日本語の会話や難しい公用文を外国人にわかりやすく伝えるために、どのように言い換えればよいか等について実践的にご講義いただきました。ボランティアとして日頃から外国人の日本語支援に携わっている受講生からは、「学習上の問題点、サポート側に必要なスキルを具体的に説明していただき、わかりやすかった」「今後、教室で活動していくうえで参考になることが多かった」といった感想が多く寄せられるなど、大変好評でした。

研修会には、日本語教室で活動中の方だけでなく、外国人の日本語学習支援に興味をお持ちの方、これから 教室で活動してみたいとお考えの方なども参加され、生活に密着した日本語支援の大切さを一緒に考えました。

## とやま外国人活躍セミナー(ブラジル編)

日時:平成30年6月16日(土) 15:00~16:30

場所:射水市新生町公民館

ゲストスピーカー: デ ソウザ シルビア さん (ブラジル・サンパウロ州出身)

司会進行:NGOダイバーシティとやま代表理事

宮田 妙子 さん



外国人住民に地域社会でもっと活躍してもらうことを目的に平成30年度とやま外国人活躍セミナー(ブラジル編)を開催しました。日本で暮らすブラジル人が抱える問題に焦点をあて、地域住民の方々や県内在住ブラジル人の方々と外国人住民が抱える悩みや課題を共有しました。

今後の予定として、7月には問題が解決するための事業案を考え、8月には来年度に向けた事業を発表する 予定にしています。

また、今年度は他にも、ベトナム編、パキスタン編を予定しています。

## ナマステ インディア

日時:毎週第2・第4水曜日 18:30~20:30

会場:(公財)とやま国際センター 談話室

インド文化を英語で楽しく体験できるナマステ・インディア。インド出身の国際交流員ダーサリ・ラメーシュさんが様々なテーマでインド文化を皆さんにご紹介しています。

6月はヨガをテーマとして、歴史考察とヨガ体験を実施しました。7月はアシタ チャッマというインドのボードゲームをご紹介する予定です。今後も観光、歴史、民俗、教育などいろいろな角度からインド文化を取り上げていく予定ですので、お楽しみに!



## 国際交流員より着任のご挨拶!

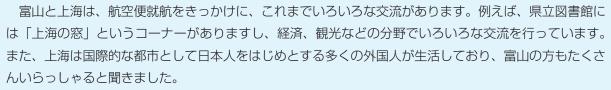
## 孫 為珊 さん (中国)

富山の皆さん、ダガホー!(皆さんこんにちは!)中国上海から参りました。今年度国際交流員の孫為珊(ソン・イサン)と申します。これまで、ずっと上海で生活していました。上海では交通関係の仕事をしていました。まだ、日本語はうまくないので、これからもっと日本語を勉強していきます。

日本に興味を持ったきっかけは日本のテレビドラマです。大学の時に暇な時間を見つけて、日本語を勉強しました。これまで、日本の東京、大阪、北海道などに観光したことがありますが、日本で生活したり働いたりすることは初めてです。これから、富山で一年間働けることを楽しみにしております。

富山に来たばかりとき、立派で美しい山々、ごみひとつ落ち

ていない清潔な街、水も空気もおいしく、自然豊かな環境などに強い印象を受けました。



これから富山県のおいしい食べ物、素晴らしい景色、豊かな文化などの魅力を上海の人々に紹介したいと思います。そして、日本の皆さまに、中国ひいては上海独自の文化についても、ご紹介できるようにしたいです。微力ですが、富山と上海の懸け橋となれるように、一生懸命頑張ります。これから、何卒よろしくお願いいたします。



### 平成29年度 主な活動状況

4月	
5月	遼寧省外事弁公室主催の対日交流会 参加



6月 大連富山企業会(セミナー)開催



7月	日中地域間交流推進セミナー参加	
8月	企業実務研修支援	
	富山県中国東北地方貿易投資ミッション団支援	
9月	大連富山企業会(企業視察)開催	
	遼寧省中日商談会支援	
	大連日本商品展覧会出展(観光PR活動)	

10月 B-1グランプリ2017 in 中国瀋陽出展(観光PR活動)

日本商品大連地区巡回展出展(観光PR活動)

富山ファン倶楽部総会開催



- 1		
	11月	大連・上海ポートセールス訪問団支援
	12月	大連富山企業会(セミナー)開催
		大連富山企業会と富山ファン倶楽部会員との交流会開催
	1月	
	2月	
	3月	大連富山企業会(企業視察)開催

事務所への来訪企業・団体数

日系企業·団体 58件 中国企業·団体 35件

事務所からの訪問企業・団体数

日系企業·団体 67件 中国企業·団体 51件



## 富山県大連事務所へのアクセス

〒116-011 中華人民共和国 遼寧省大連市西崗区 中山路147号大連森ビル7F TEL 86-411-8368-7879 FAX 86-411-8368-2919 E-mail:office01@toyama.com.cn



## 富山県大連事務所

富山県大連事務所は、中国における 年に中国遼寧省大連市に開設され、県 済・学術・文化・スポーツなどの各種

## 大連市について

大連市は中国遼寧省、遼東半島の南にあります。日露戦争以降ロシアに代1984年には中国で最も早く沿海開放者出するなど、日本とは縁の深い地域で県省締結以降、活発な交流を重ねてし主要指標(2017年)

	人口	面積		
	(万人)	(万k㎡)		
遼寧省	4,369	14.8		
大連市	669	1.3		

## 変化する訪日ニーズ

2006年に81万人だった訪日中国人権 人旅行客総数2,869万人の25.6%を占6 一方で、富山県への外国人宿泊者数 万5千人であり、割合は10.8%に留ま 数』富山県観光・交通・地域振興局観 来ないとはいえ、中国人観光客誘致の ます。特に近年はリピーターや、富裕 名古屋・大阪での所謂"爆買い")から



る富山県の活動拠点として2004 民・企業・大学等が実施する経 種交流活動を支援しています。

端に位置しており、日本の仙台市とほぼ同じ緯度 はわり日本が約40年間統治したことや、改革開放後、 3市に指定されたことから、数多くの日系企業が進 です。大連市のある遼寧省と富山県は1984年の友好

GRP	固定資産投資	小売総額	貿易総額
(億元)	(億元)	(億元)	(億元)
23,942	6,444	13,807	6,737
7,363	1,652	3,722	4, 132

出所:遼寧省統計局

見光客は2017年には735万人にまで増え、訪日外国 めました。(出所:日本政府観光局発表)

対は2016年の約23万人のうち中国人観光客は約2 まっています。(出所:『平成28年富山県観光客入込 記光振興室)旅客者数と宿泊者数との単純比較は出 の分野に於いてはまだ十分な成長余地があるといえ 経層の日本旅行ニーズがゴールデンルート(東京・ ら地方都市へと移ってきています。

### 大連に行ったら試してみたい アレ・コレ

大連には、富山きときと空港から毎週水曜日と土曜日に直行便が飛んで

います。富山から気軽に行ける海外、大連。人口600万人を超す遼寧省第2の都市で、高層ビルが並ぶ大都会でありながら、ロシアや日本統治時代の歴史的建築物も多数残され、歴史好きには大変興味深い街です。



海鮮料理店に並ぶ魚介類

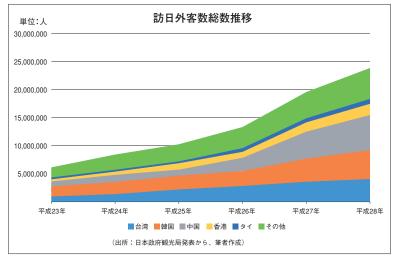
大連と言えば海鮮料理で知られています。水

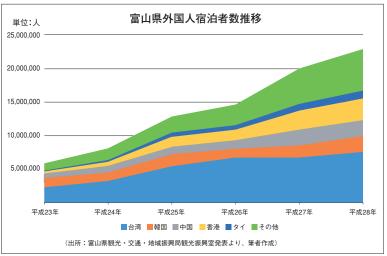
槽に入った生きた魚介類から好みの食材を選び調理法もリクエストできる 海鮮料理店があり、たくさんの人で賑わいます。また、魚介類の乾物・燻製、 新鮮な果物が多いことでも有名です。水餃子や、羊肉、キノコ等を使った 東北料理だけではないあらゆる料理がここでは楽しめます。中国語に自信 のない人には中華料理のファストフード店もお薦めです。好きな惣菜等を 選び、最後にレジで支払うという仕組みです。地元大連っ子が好きな食べ 物に"大連燜子(メンツィー)"、"大連焼烤(シャオカオ)"があります。焼



大連燜子

烤とは肉、野菜、魚介類の串焼きのことですが、ちょうどこの時期、ワールドカップを見ながらビールを片手に屋台で焼烤を楽しむ人でいっぱいになります。また大連では、足つぼ、タイ式などいろんなマッサージもリーズナブルな価格で楽しむことができます。





## 「JICA国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト2018」作品募集!

## 言葉にすれば、世界を動かす力になる。

開発途上国の課題や国際協力について、考えていることをエッセイに書いてみませんか?

貧困、健康、福祉、教育、ジェンダー平等、気候変動、資源・エネルギー、格差の是正、平和、持続可能な 街づくり等、様々な課題について、エッセイを書くことを通じ、より良い世界の為に自分達が出来ることを考 えてみましょう。その考えを言葉にすれば、世界を動かす力になるはずです!

- ◆エッセイコンテスト募集詳細、過去の受賞作品は「JICA地球ひろば」ウェブサイトでもご覧になれます。 https://www.jica.go.jp/hiroba/program/apply/essay/collect/index.htmll
- ◆上位入賞者には副賞として、開発途上国への海外研修が準備されています!



【対 象】 中学生・高校生(2018年6月時点) 【テーマ】「世界の幸せのために私たちができること」 【募集期間】 2018年6月8日(金)~2018年9月11日(火) 【問い合わせ】

JICA北陸 開発教育支援担当 武田 (たけた) TEL:076-233-5931/FAX:076-233-5959 E-mail:Taketa.Sayaka@jica.go.jp

富山デスク船木

TEL/FAX: 076-464-6491

E-mail: toyama-desk\_funaki@friends.jica.go.jp

◆「エッセイコンテスト2017優秀作品集」をご希望の方はJICA北陸へお問い合わせください。



#### 今回はマラウイから届いた青年海外協力隊員 立野 真紀 さんからのお便りをご紹介します。

「教科書出して。」「ありません。」 担当する 6 年生約100名 が声をあげる。 6 年生と言っても10歳から16歳と年齢はばらばら。 教室の数が足りていないため、どの学年も 1 クラス 100名ほどがぎゅうぎゅうに入って勉強する。私がいるのはマラウイ。首都リロングウェから北に約180km、カスングという町で小学校の教師をしている。

ここはとにかく何もない。子どもはボールペン1本とノートを持って登校する。何もないからみんな知恵をしぼる。掃除用のほうきは、学校のまわりに生えている丈夫な草。黒板消しは洋服。縄が必要となれば、植物の繊維を編み始める。保健室はないので体調を崩せば、家に帰る。低学年の子は一人で帰れないので、高学年の子が授業を抜け出しおぶって帰る。人と人、人と自然が助け合って生きているから、仲間は



### 立野 真紀さん

派 遣 国:マラウイ職 種:小学校教育

派遣期間:2017年7月~2019年7月配属 先:カスングL·E·A小学校

ずれやいじめは見たことがない。私は、こんなマラウイが大好き。この国の為に、子どもたちの為に、少しでも学ぶ楽しさを伝えられたらいいなと思う。

## Voices from the world

### ~カンボジア王国 プノンペン~

世界の富山ファンからのメッセージ

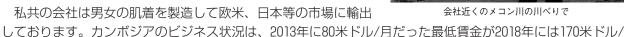
## 島倉 正行 さん

(T.U.W Textile (Cambodia) Co., Ltd. General Manager)

#### Q. 今、どんなお仕事をされていますか?

A. 1978年から2015年まで途中3年半の日本での勤務を除き、タイ国 で家電及びアパレル関連の仕事をしていました。

2013年にアパレル関連のカンボジアでの工場立ち上げが決ま り、一度リタイヤした身ではありましたが、前任のGeneral Managerを引き継ぐ形で、2016年11月からカンボジアに赴任し ました。



月に改定され、また電気の自給率も低くて電気代は隣国タイの倍近くかかり、さらに物流経費が嵩張る等、 運営コストが思った以上にかかっています。日系企業にとっては決して楽な経営環境とは云えない状況です。



#### Q. 近況について教えてください。

A. 今年の5月末にイオンモール第2号店がカンボジアの首都であるプノンペンにオープンし、日本食料品等の 日常の買い物には不便がありません。日本料理店は大小とりまぜ200店程プノンペン市内にあり、海外旅行傷 害保険が使える病院もかなりあり、また日本のテレビもインターネットを通して視聴できる等、日常生活に は大きな支障はありません。

粛清、拷問、餓死などで約200万人が亡くなったと云われる40数年前のポル・ポト政権時代の影響は、いま だにカンボジア社会に影を落としています。近代科学を否定した原始共産主義思想の下、知識人は殺され国 土が荒廃しました。その影響で、教育制度で云えば、校舎や教師の不足から学校の授業は午前と午後に分け て行われており、十分な予算が教育に回されていないと感じます。またビジネス遂行にあたってアンダーテー ブルが要求される場面がかなり発生しています。

そのような現況下、中国の存在感は日に日に増してきています。中国資本のアパート、コンドミニアム、 ホテル、カジノ等の建物、また"一帯一路"の幟が街のいたるところに見受けられます。

#### Q. 最後に富山の人に一言メッセージをお願いします。

A. カンボジアにいらしたら、やはり世界遺産であるアンコール遺跡を見学しなくてはいけないでしょう。外国 人向けの3日周遊券は62米ドルです。12世紀末に栄華を極めたクメール王朝のヒンズー/仏教寺院群は必見 です。

カンボジアは年に28日も祝祭日がある国ですが、4月14日~16日はクメール正月にあたり、カンボジア人 にとって一番大切な祝日で、この期間は都会に住む人々はほぼ全員が実家に帰ります。

## 平成30年度草の根国際活動助成団体決定!

とやま国際センターでは、県内で国際交流・協力活動及び多文化共生活動を実施する民間の非営利団体・グ ループに対して助成をしています。平成30年度前期助成団体は以下の団体に決定しました。

団 体 名	事 業 名
富山県日中友好協会	日中平和友好条約締結40周年記念「とやま日中友好の集い」
富山ルーマニア友好協会	モルドバ共和国写真・絵画展
富山青年会議所	外国人と呉羽で育もう寛容な心〜みんなの遊び場「幻の滝」に架け橋を作ろう〜

## **作うでみようりつうじ**料理

## Biryani ビリヤニ

皆さん、こんにちは。南アジアー帯でよく作られるビリヤ二を皆さんに紹介したいと思います。ビリヤニはムガール帝国時代に発展した料理と言われており、インド人なら誰でも好きなご馳走です。特別な行事には決まって大皿で出される一品です。ライタ(ヨーグルトサラダ)と一緒に食べるのがインド風ですよ。是非挑戦してみてください!



#### ~作り方~

- 1. 鶏肉を食べやすい大きさに切り、ボウルに**A**を 入れて混ぜ、一時間漬ける。
- 2.バスマティ米を洗い、30分水に漬ける。その後 水を切る。
- 3.鍋に油をひき、**B**のスパイスを香りが出るまで 炒める。
- 4. 薄切りしたタマネギを加えてキツ ネ色になるまで炒める。
- 5.1の鶏肉を加え、中火で5分炒める。
- 6. 蓋をして、鶏肉が柔らかくなるまで弱火で煮込み、最後に**C**を加えて混ぜる。水分は少し残しておく。
- 7.別の鍋に、バスマティ米と2Lの水、

Bのスパイス、少量の油、塩を入れて弱火で5分程度炊く。水分を除いた米を煮つめて5の鶏肉の上に置き、ミント、4のタマネギを加え、大さじ1の油を上からかけ、中火で5分程煮つめて出来上がり。



鶏肉 500g

A

(ヨーグルト 大さじ3、レモン汁 大さじ1 とうがらし粉 大さじ1、塩 大さじ1/2 ビリヤニマサラパウダー 大さじ1 しょうが(すりおろす) 大さじ1/2 にんにく(すりおろす) 大さじ1/2 ターメリックパウダー 大さじ1/4 バスマティ米 3合、タマネギ 大1個、油 大さじ2

B×2回分(ドライスパイス) (ローリエ 1枚 グリーンカルダモン 4粒、クローブ 4粒 シナモンスティック 2.5cm、八角 1粒、 メース 少々、クミンシード 大さじ3/4

く 「ミント1/2カップ、ヨーグルト1/4カップ 青唐辛子2個(みじん切り)、とうがらし粉、 塩、ガラムマサラ 少々

# TICからのお知らせ

## これからの行事予定

#### 災害時外国人支援防災訓練事業

(1)やさしい日本語研修

7月7日(土) 15:00~16:30 氷見市いきいき元気館

(2)多言語翻訳研修

7月14日(土) 15:00~16:30 氷見市いきいき元気館

(3)災害時外国人支援基礎研修

7月26日(木) 13:30~17:00 とやま国際センター

(4)広域連携による災害時外国人支援ボランティア研修

7月29日(日) 10:00~16:00 富山県消防学校及び四季防災館

(5)富山県総合防災訓練に参加 9月氷見市において予定

. . . . . .

### とやま国際塾

7月15日(日)~16日(月·祝) 富山県呉羽青少年自然の家 \*高校生対象

#### 外国人のための日本語ボランティア養成講座 【氷見会場】

8/18、9/1、9/15、9/29、10/6 10:00~12:00 土曜日 全5回 氷見市いきいき元気館

(※9/1のみ氷見市中央公民館)

#### 【滑川会場】

8/25、9/8、9/22、10/13、10/27 10:00~12:00 土曜日 全5回 滑川市民交流プラザ

#### 国際交流ひろば

第1回 8月25日(土) 「アメリカの自然」 第2回 9月29日(土) 「ブラジルのコーヒー」 14:00~16:00 環日本海交流会館

### 日本海学講座

7月7日(土) 14:00~15:30 県民会館611号室 "中国の地域政策の展開と「一帯一路」"

講師:(公財)環日本海経済研究所 研究主任 穆 尭芊 氏

9月1日(土) 14:00~15:30 県民会館401号室

"立山の閻魔と地獄" 講師:明治大学

兼任講師 田村 正彦 氏

#### 富山湾の魅力体験親子教室

8月4日(土)、8月5日(日) 富山湾 小学生・中学生の親子20組

### (公財)とやま国際センター賛助会員募集及び 寄付のお願い

公益財団法人とやま国際センターは、民間レベルの国際交流、国際協力を推進するため、様々な事業に取り組んでいます。TICの事業にご支援いただける賛助会員の方を募集しています。

年会費 (1口) 個人会員 3,000円 団体会員 30,000円

また、財政基盤の充実を図るためのご寄付についてもよろしくお願い申し上げます。ご協力頂ける方は、是非センターまでご連絡ください。